

# Reflexionsfragen<sup>1</sup>

## *für Lehrende in der Aus- und Fortbildung*

- Mit welchen Sprachen sind/werden Lehramtsstudierende und Lehrkräfte in Schulen konfrontiert?
- Welche Erwartungen haben Schulen an Lehramtsstudierende und Lehrkräfte?
- Wie ist die administrative/rechtliche Situation für Mehrsprachigkeit in den Primar- und Sekundarschulen in meinem Land?
- Gibt es in Schulen besondere Unterstützungsmaßnahmen für die Mehrheitssprache als Zweitsprache?
- Wie sollten Lehrkräfte (und Lehramtsstudierende) mit mehrsprachigen Situationen umgehen?
- Welche Kenntnisse und Fertigkeiten brauchen Lehrkräfte (und Lehramtsstudierende), um für die Umsetzung des plurilingualen Ansatzes vorbereitet zu sein? Wie können sie die Kenntnisse und Fertigkeiten am besten entwickeln?
- Wie kann ich Lehramtsstudierende darauf vorbereiten, mehrsprachige Situationen aus einer psychologischen und pädagogischen Perspektive erfolgreich zu meistern?
- Ist es empfehlenswert/notwendig spezielle Kurse für Lehrkräfte (und Lehramtsstudierende) anzubieten, in denen sie lernen, wie man sprachliche und kulturelle Vielfalt in den Unterricht einführen/integrieren kann?
- Wie kann ich Lehrkräfte (und Lehramtsstudierende) auf die Vorteile von plurilingualer Erziehung im Mehrheitssprachenunterricht aufmerksam machen? Wie kann ich sie motivieren, plurilinguale Ansätze im Unterricht auszuprobieren?
- Welche erfolgreichen Beispiele der Implementierung plurilingualer Erziehung im Mehrheitssprachenunterricht kann ich Lehrkräften und Lehramtsstudierenden zeigen? Welches Präsentationsformat/welche Ausbildungsform wäre dafür empfehlenswert?
- Wie kann ich die Einstellung der Lehrkräfte (und Lehramtsstudierenden) gegenüber kultureller und sprachlicher Vielfalt erkennen, und wie kann ich ihnen diese Einstellungen bewusst machen?
- Wie kann ich meinen Studierenden den Wert von anderen sprachlichen und kulturellen Gruppen und deren Gruppenmitgliedern aufzeigen?
- Wie kann ich Lehrkräfte (und Lehramtsstudierende) so (weiter)bilden, dass sie Plurilingualismus/Mehrsprachigkeit nicht nur akzeptieren, sondern aktiv fördern?
- Wie kann ich Lehrkräfte (und Lehramtsstudierende) dazu motivieren, ihre eigenen Ressourcen (wie z.B. ein reiches persönliches Sprachenrepertoire) zu entdecken?
- Wie reagiere ich auf Kritikpunkte der Lehrkräfte (und Lehramtsstudierenden) wie z.B.: „Warum der Mehrheitssprachenunterricht – warum nicht der Fremdsprachenunterricht?“ Wo kann ich Hilfe bezüglich meiner Argumentation finden?
- Welche (Lehr-)Materialien brauche ich, um Lehrkräften (und Lehramtsstudierenden) den plurilingualen Ansatz zeigen zu können? Wie kann ich/können die Lehrkräfte (und Lehramtsstudierenden) selber Zugang zu den Materialien bekommen? Ist es notwendig, eigene Materialien zu erstellen? Gibt es Personen, die mir bei der Erstellung behilflich sein können?

<sup>1</sup> Aus: Boekmann, K. B. et al. (2011). Mehrsprachigkeit fördern. Die Mehrheitssprache im vielsprachigen Umfeld. Graz: Council of Europe, S. 71f. [Online: <http://marille.ecml.at/>].



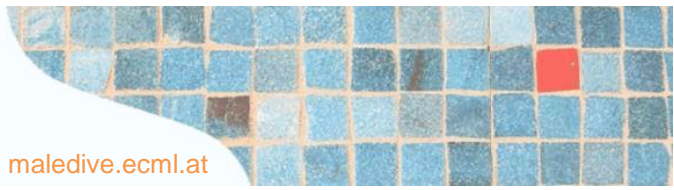
- Welche Aktivitäten kann ich anbieten, damit die Lehrkräfte (und Lehramtsstudierenden) den plurilingualen Ansatz selbst erleben? Gibt es Möglichkeiten, die Herkunftsländer oder Minderheitengruppen/-gemeinschaften im eigenen Land mit einzubeziehen, wie z.B. durch Ausflüge, Stipendien oder Austauschprogramme?
- Kann ich kooperative Netzwerke mit Schulen, Aus- und Fortbildungsinstitutionen, professionellen Instituten und der Schulorganisation aufbauen, die mir in meiner Arbeit helfen können?
- Wie kann ich die Ergebnisse meiner Bemühungen evaluieren? Wie oft und auf welche Art und Weise kann ich Feedback von den Lehrkräften (und Lehramtsstudierenden) und von anderen Betroffenen erhalten? Reflektiere ich meine eigene Unterrichtspraxis? Kann ich mit Universitäten und anderen Aus- und Fortbildungsinstitutionen/Forschungsinstitutionen zusammenarbeiten und Aktionsforschungsprojekte durchführen?

# Reflexionsfragen<sup>1</sup>

## für Lehrkräfte in der Schule

- Habe ich eine plurilinguale Klasse? Welche Sprachen werden in meiner Klasse gesprochen? Welche Sprachen sind die Erstsprachen (Muttersprachen), Herkunftssprachen, Familiensprachen, Minderheitensprachen, zusätzliche Sprachen oder Varietäten/Dialekte?
- Wenn in meiner Klasse nur die Mehrheitssprache gesprochen wird, wie kann ich meine Lernenden motivieren, mehr über die Sprachen oder Sprachformen in ihrem sozialen Umfeld herauszufinden?
- Was weiß ich über die verschiedenen Sprachen und Kulturen? Wie kann ich mehr über sie erfahren? Besitze ich (sprachliche) Ressourcen, wie z.B. ein reiches persönliches Sprachenrepertoire, das ich für die Förderung von Plurilingualismus nutzen kann?
- Kenne ich die emotionalen und sozialen Hintergründe meiner Lernenden? Kann ich kooperative Netzwerke mit Sozialarbeit, Sonderpädagogik und psychologischer Beratung aufbauen?
- Habe ich die Möglichkeit, neue Einsichten in Mehrsprachigkeit und Plurilingualismus dadurch zu gewinnen, dass ich Auslandserfahrungen mit Hilfe eines Stipendiums oder Austauschprogramms sammle?
- Welche Fertigkeiten brauche ich, um das Sprach(en)repertoire meiner Lernenden in den Unterricht mit einzubeziehen? Wie kann ich diese Fertigkeiten erwerben?
- Was weiß ich über den Sprachunterricht, über Bilingualismus, Plurilingualismus oder interkulturelle Erziehung? Wie kann ich meine Kenntnisse verbessern? (für Sprachlehrende)
- Welche Unterrichtsmethoden und –strategien gibt es in meinem Fach, um das Sprachenrepertoire der Lernenden in den Unterricht mit einzubeziehen? Wie kann ich mich darüber informieren? (für Sachfachlehrende)
- Wo kann ich mehr Informationen und Fortbildung in Hinsicht auf plurilingualen Unterricht in der Mehrheitssprache bekommen?
- Welche Lehrenden in meiner Schule wären an der Umsetzung plurilingualen Unterrichts in der Mehrheitssprache interessiert? Gibt es Möglichkeiten für Kooperation/Teamwork/interdisziplinäre Projekte?
- Wer kann mich/uns inner- und außerhalb der Schule unterstützen – Schulleitung, Kollegium, Eltern, Partnerschulen, professionelle Netzwerke, Schuladministration, Lehreraus- und –fortbildung, das soziale Umfeld, etc.?
- Gibt es passende Lehrmaterialien? Wie finde ich diese? Ist es notwendig eigene Materialien zu erstellen? Gibt es Personen, die mir bei der Erstellung behilflich sein können?
- Wie kann ich die Ergebnisse meiner Bemühungen evaluieren? Kann ich mehr Augenmerk auf die Lernprozesse anstelle der Endprodukte meiner Lernenden legen? Reflektiere ich meine Unterrichtspraxis? Kann ich mit Universitäten oder anderen Aus- und Fortbildungsinstitutionen/Forschungsinstitutionen zusammenarbeiten und Aktionsforschungsprojekte durchführen?

<sup>1</sup> Aus: Boekmann, K. B. et al. (2011). Mehrsprachigkeit fördern. Die Mehrheitssprache im vielsprachigen Umfeld. Graz: Council of Europe, S. 69f. [Online: <http://marille.ecml.at/>].



- Wie und wo kann ich mehr über die anderen Sprachen in meiner Klasse herausfinden? Wo finde ich grundlegende Informationen (wie z.B. über Aussprache, Schriftsysteme, ein paar wichtige Wörter, etc.)?

# Reflexionsfragen<sup>1</sup>

## für Angehörige der Schulleitung

- Wie mehrsprachig ist meine Schule? Welche Sprachen werden von Lernenden, aber auch von Lehrkräften gesprochen? Was kann ich tun, um die Mehrsprachigkeit meiner Schule sichtbar zu machen und sicherzustellen, dass allen Sprachen in der Schule dieselbe Wertschätzung entgegengebracht wird?
- Wie ist in der Schule die Atmosphäre/Stimmung bezüglich Mehrsprachigkeit/Plurilingualismus? Gibt es Hierarchien bezüglich der verschiedenen Sprachen und ihrer Lehrkräfte? Sind die Lernenden stolz auf ihre Sprachen oder „verstecken“ sie diese lieber?
- Was wissen Lehrkräfte in meiner Schule über das sprachliche Repertoire der Lernenden? Was weiß ich selber über den sprachlichen Hintergrund meines Lehrpersonals?
- Wenn meine Lernenden plurilingual sind, aber die meisten Lehrkräfte monolingual, wie kann ich die Plurilingualität meines Lehrpersonals erhöhen? Habe ich schon versucht, meine Lehrkräfte zu ermutigen, mehrsprachiger zu werden?
- Welche rechtliche/administrative Basis (z.B. Lehrpläne etc.) gibt es, um Plurilingualismus im Mehrheitssprachenunterricht zu fördern? Für wie offen/aktiv/kompetent halte ich mein Lehrpersonal in diesem Bereich?
- Wie kann ich die Lehrkräfte in meiner Schule (speziell die Mehrheitssprachenlehrkräfte) von der Nützlichkeit überzeugen, Plurilingualismus zum Thema im Unterricht machen – zu einem Thema für Lehrkräfte und Lernende?
- Haben die Lernenden die Möglichkeit, alle ihre Sprachen in den (Mehrheitssprachen-)Unterricht mitzubringen? Werden die Sprach(lern)erfahrungen der Lernenden anerkannt? Werden die Erfahrungen als Stärken gesehen und im Unterricht gefördert, sodass sie zu bewussten Sprachkompetenzen werden können?
- Brauchen wir schulinterne Fortbildungen, die Plurilingualismus im Mehrheitssprachenunterricht fördern? Welche Experten/Expertinnen gibt es, die eine solche Fortbildung an meiner Schule abhalten könnten?
- Hat meine Schule genügend Materialien und Ressourcen, um Plurilingualismus im Mehrheitssprachenunterricht fördern zu können? Hat z.B. die Bibliothek mehrsprachige Literatur für Kinder und Jugendliche? Von wo könnte ich finanzielle Unterstützung für den Erwerb solcher Materialien erhalten?
- Bezogen auf den Sprachunterricht allgemein: Wie unterstütze ich die interdisziplinäre Kooperation zwischen den Lehrkräften aller Sprachfächer (Mehrheitssprache(n), Fremdsprachen, alte Sprachen und – wo zutreffend – Minderheiten-/Herkunftssprachen)? Ist es möglich, eine „gesamtschulische Strategie“ (bzw. ein Gesamtsprachencurriculum) zu entwickeln, die alle unterrichteten Sprachen und alle weiteren Sprachen meiner Schule integriert?
- Ist es möglich, dass sich meine Lehrkräfte, die Schulorganisation, Eltern oder Lernende gegen einen plurilingualen Ansatz sträuben? Wenn ja, wie kann ich diesen Widerstand überwinden? Wer kann mich in meinen Argumenten für die Notwendigkeit von Änderungen unterstützen? Wie

<sup>1</sup> Aus: Boekmann, K. B. et al. (2011). Mehrsprachigkeit fördern. Die Mehrheitssprache im vielsprachigen Umfeld. Graz: Council of Europe, S. 73f. [Online: <http://marille.ecml.at/>].



motiviere ich mein Lehrpersonal, etwas Neues auszuprobieren, das sie so noch nie angewendet haben? Wie gehe ich mit zögerlichen Lehrkräften um? Was ist notwendig, um die Eltern zu überzeugen?

- Gibt es lokale, regionale und nationale Institutionen, die mich unterstützen könnten, das Thema Plurilingualismus an meiner Schule zu fördern? Ist es möglich, finanzielle Hilfe zu bekommen (und wenn ja, von wem?), um zusätzliche Maßnahmen zur Implementierung eines plurilingualen Ansatzes an meiner Schule durchführen zu können?